

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘ

POPRAWKA

e-maili i innych typów korespondencji elektronicznej. Uznanie czynów określonych w ust. 2 lit. a)-c) za przestępstwa nie skutkuje umniejszaniem lub ograniczaniem możliwości rozpowszechniania informacji do celów naukowych, akademickich, artystycznych, sprawozdawczych, wyrażania radykalnych, polemicznych lub kontrowersyjnych poglądów w toku debaty publicznej dotyczącej delikatnych kwestii politycznych, w tym terroryzmu.

Poprawka 19

Wniosek dotyczący decyzji ramowej – akt zmieniający

Artykuł 1 – punkt 1

Decyzja ramowa 2002/475/WSiSW

Artykuł 3 – ustęp 3b (nowy)

3b. Państwa członkowskie dopilnowują także, aby oskarżenie o popełnienie czynów określonych w ust. 2 lit. a)- c) niniejszego artykułu było stosowane proporcjonalnie do charakteru przestępstwa i okoliczności, w jakich zostało popełnione, przy zwróceniu uwagi na uzasadnione zamierzone cele oraz ich niezbędność w społeczeństwie demokratycznym, i aby wykluczało jakiegokolwiek formy arbitralności oraz dyskryminacyjnego czy rasistowskiego traktowania.

Poprawka 20

Wniosek dotyczący decyzji ramowej – akt zmieniający

Artykuł 1 – punkt 3

Decyzja ramowa 2002/475/WSiSW

Artykuł 9 – ustęp 1a

„1a. Każde państwo członkowskie **przejmuje również jurysdykcję nad przestępstwami**, o których mowa w art. 3 pkt 2 lit. a)-c), **jeżeli dane przestępstwo miało na celu lub spowodowało popełnienie jednego z przestępstw, o których mowa w art. 1, i jeżeli takie przestępstwo podlega jurysdykcji państwa członkowskiego na podstawie dowolnej przesłanki określonej w ust. 1 lit. a)-e) niniejszego artykułu.**”

„1a. Państwo członkowskie **może postanowić nie stosować zasad jurysdykcji ustanowionych w ust. 1 lit. d) i e), bądź stosować je jedynie w szczególnych przypadkach lub okolicznościach, w odniesieniu do przestępstw**, o których mowa w art. 3 ust. 2 lit. a)-c), **oraz w art. 4, jeżeli związane są z przestępstwami, o których mowa w art. 3 ust. 2 lit a)-c).**”

Ochrona danych osobowych *

P6_TA(2008)0436

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego z dnia 23 września 2008 r. w sprawie projektu decyzji ramowej Rady w odniesieniu do ochrony danych osobowych przetwarzanych w ramach współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych (16069/2007 — C6-0010/2008 — 2005/0202(CNS))

(2010/C 8 E/36)

(Procedura konsultacji — ponowna konsultacja)

Parlament Europejski,

— uwzględniając projekt Rady (16069/2007),

— uwzględniając wniosek Komisji (COM(2005)0475),

Wtorek, 23 września 2008 r.

- uwzględniając swoje stanowisko z dnia 27 września 2006 r. ⁽¹⁾,
 - uwzględniając swoje stanowisko z dnia 7 czerwca 2007 r. ⁽²⁾,
 - uwzględniając art. 34 ust. 2 litera b) Traktatu UE,
 - uwzględniając art. 39 ust. 1 Traktatu UE, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C6-0010/2008),
 - uwzględniając art. 93, art. 51 oraz art. 55 ust. 3 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (A6-0322/2008),
1. zatwierdza projekt Rady po poprawkach;
 2. zwraca się do Komisji o odpowiednią zmianę tekstu zgodnie z art. 250 ust. 2 Traktatu WE;
 3. zwraca się do Rady o poinformowanie go w przypadku uznania za stosowne odejścia od tekstu przyjętego przez Parlament;
 4. zwraca się do Rady o ponowne skonsultowanie się z Parlamentem w przypadku uznania za stosowne wprowadzenia znaczących zmian do wniosku lub zastąpienia go innym tekstem;
 5. w związku z wejściem w życie traktatu lizbońskiego wzywa Radę i Komisję do priorytetowego traktowania wszelkich przyszłych wniosków mających na celu zmianę odnośnego tekstu zgodnie z art. 10 Protokołu w sprawie postanowień przejściowych, który ma zostać dołączony do Traktatu o Unii Europejskiej, Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, a także zgodnie z deklaracją nr 50 w tej sprawie, szczególnie w odniesieniu do jurysdykcji Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości;
 6. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie, Komisji i rządów państw członkowskich.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADĘ

POPRAWKA

Poprawka 1
Projekt decyzji ramowej Rady
Punkt 4a preambuły (nowy)

(4a) Art. 16 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej wprowadzony przez traktat lizboński umożliwi zaostrzenie przepisów dotyczących ochrony danych dla celów współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych.

⁽¹⁾ Dz.U. C 306 E z 15.12.2006, str. 263.

⁽²⁾ Dz.U. C 125 E z 22.05.2008, str. 154.

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADEĘ

POPRAWKA

Poprawka 2
Projekt decyzji ramowej Rady
Punkt 5 preambuły

(5) Wymianę danych osobowych w ramach współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych - zwłaszcza z uwagi na zasadę udostępniania informacji określoną w programie haskim - powinny wspierać jasne (...) przepisy umacniające wzajemne zaufanie właściwych organów oraz gwarantujące, że odnośne informacje są chronione **w sposób żadną miarą niedyskryminujący tej współpracy między państwami członkowskimi**, a równocześnie w pełni przestrzegane są prawa podstawowe osób fizycznych. **Akty prawne obowiązujące na szczeblu europejskim nie wystarczają. Dyrektywa 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych nie ma zastosowania do przetwarzania danych osobowych podczas działań, które nie są objęte zakresem stosowania prawa wspólnotowego, takich jak działania określone w tytule VI Traktatu o Unii Europejskiej, a w żadnym przypadku do operacji przetwarzania dotyczących bezpieczeństwa publicznego, obronności, bezpieczeństwa państwa i działań państwa w zakresie prawa karnego.**

(5) Wymianę danych osobowych w ramach współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych - zwłaszcza z uwagi na zasadę udostępniania informacji określoną w programie haskim - powinny wspierać jasne (...) przepisy umacniające wzajemne zaufanie właściwych organów oraz gwarantujące, że odnośne informacje są chronione, a równocześnie w pełni przestrzegane są prawa podstawowe osób fizycznych.

Poprawka 3
Projekt decyzji ramowej Rady
Punkt 5a preambuły

(5a) Niniejsza decyzja ramowa ma zastosowanie wyłącznie do danych gromadzonych lub przetwarzanych przez właściwe organy w celu zapobiegania przestępstwom, ich ścigania, wykrywania lub karania albo w celu wykonywania sankcji karnych. **Pozostawia ona w gestii państw członkowskich bardziej szczegółowe określenie na szczeblu krajowym, jakie inne cele należy uważać za niezgodne z celem, do którego dane osobowe były pierwotnie gromadzone.** Dalsze przetwarzanie danych osobowych do celów historycznych, statystycznych i naukowych nie jest na ogół niezgodne z pierwotnym celem przetwarzania.

(5a) Niniejsza decyzja ramowa ma zastosowanie wyłącznie do danych gromadzonych lub przetwarzanych przez właściwe organy w celu zapobiegania przestępstwom, ich ścigania, wykrywania lub karania albo w celu wykonywania sankcji karnych. Dalsze przetwarzanie danych osobowych do celów historycznych, statystycznych i naukowych nie jest na ogół niezgodne z pierwotnym celem przetwarzania.

Poprawka 4
Projekt decyzji ramowej Rady
Punkt 6b preambuły

(6b) **Niniejsza decyzja ramowa nie ma zastosowania do danych osobowych, które państwo członkowskie uzyskało w ramach zakresu zastosowania niniejszej decyzji ramowej i które z tego państwa pochodzą.**

skreślony

Poprawka 5
Projekt decyzji ramowej Rady
Punkt 7 preambuły

(7) Zbliżenie przepisów państw członkowskich nie powinno w żadnym razie skutkować osłabieniem zapewnianej przez nie ochrony danych, a wręcz przeciwnie – powinno mieć na celu zapewnienie wysokiego poziomu ochrony w obrębie Unii.

(7) Zbliżenie przepisów państw członkowskich nie powinno w żadnym razie skutkować osłabieniem zapewnianej przez nie ochrony danych, a wręcz przeciwnie – powinno mieć na celu zapewnienie wysokiego poziomu ochrony w obrębie Unii **zgodnie z konwencją Rady Europy o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych (zwaną dalej „Konwencją 108”).**

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADĘ

POPRAWKA

Poprawka 6
Projekt decyzji ramowej Rady
Punkt 8b preambuły

(8b) Archiwizowanie danych w postaci osobnego zestawu danych jest dopuszczalne tylko wtedy, gdy dane te nie są już wymagane ani wykorzystywane w celu zapobiegania przestępstwom, ich ścigania, wykrywania i karania oraz wykonywania sankcji karnych. Archiwizowanie danych w postaci osobnego zestawu jest dopuszczalne także wtedy, gdy archiwizowane dane są przechowywane w bazie danych wraz z innymi danymi w taki sposób, że nie można ich już wykorzystywać w celu zapobiegania przestępstwom, ich ścigania, wykrywania i karania oraz wykonywania sankcji karnych. Okres przechowywania danych w archiwum zależy od celu ich zarchiwizowania oraz od tego, czy leży to w uzasadnionym interesie osób, których dotyczą dane. **Jeżeli chodzi o archiwizację do badań historycznych, można także przewidzieć bardzo długi okres przechowywania.**

(8b) Archiwizowanie danych w postaci osobnego zestawu danych jest dopuszczalne tylko wtedy, gdy dane te nie są już wymagane ani wykorzystywane w celu zapobiegania przestępstwom, ich ścigania, wykrywania i karania oraz wykonywania sankcji karnych. Archiwizowanie danych w postaci osobnego zestawu jest dopuszczalne także wtedy, gdy archiwizowane dane są przechowywane w bazie danych wraz z innymi danymi w taki sposób, że nie można ich już wykorzystywać w celu zapobiegania przestępstwom, ich ścigania, wykrywania i karania oraz wykonywania sankcji karnych. Okres przechowywania danych w archiwum zależy od celu ich zarchiwizowania oraz od tego, czy leży to w uzasadnionym interesie osób, których dotyczą dane.

Poprawka 7
Projekt decyzji ramowej Rady
Punkt 11a preambuły

(11a) Jeżeli dane osobowe mogą być dalej przetwarzane za zgodą państwa członkowskiego, od którego te dane uzyskano, to każde państwo członkowskie może określić warunki takiej zgody, **w tym na przykład udzielić ogólnej zgody co do określonych kategorii informacji lub określonych kategorii dalszego przetwarzania.**

(11a) Jeżeli dane osobowe mogą być dalej przetwarzane za zgodą państwa członkowskiego, od którego te dane uzyskano, to każde państwo członkowskie może określić warunki takiej zgody.

Poprawka 8
Projekt decyzji ramowej Rady
Punkt 13a preambuły

(13a) Państwo członkowskie powinno dopilnować, aby osoba, której dotyczą dane, była poinformowana o tym, że jej dane osobowe mogą być lub są gromadzone, przetwarzane lub przekazywane innemu państwu członkowskiemu do zapobiegania przestępstwom, prowadzenia dochodzeń, wykrywania przestępstw, ich ścigania lub do wykonywania sankcji karnych. Sposób, w jaki realizowane jest prawo osoby, której dotyczą dane, do otrzymywania informacji, oraz odnośne wyjątki są określone w prawie krajowym. Gwarancja taka może być ogólnie zrealizowana na przykład przez uchwalenie przepisów lub ogłoszenie wykazu operacji przetwarzania.

(13a) Państwa członkowskie powinny dopilnować, aby osoba, której dotyczą dane, była poinformowana o tym, że jej dane osobowe mogą być lub są gromadzone, przetwarzane lub przekazywane innemu państwu członkowskiemu, **państwu trzeciemu lub podmiotowi prywatnemu dla celów** zapobiegania przestępstwom, prowadzenia dochodzeń, wykrywania przestępstw, ich ścigania lub do wykonywania sankcji karnych. Sposób, w jaki realizowane jest prawo osoby, której dotyczą dane, do otrzymywania informacji, oraz odnośne wyjątki są określone w prawie krajowym. Gwarancja taka może być ogólnie zrealizowana na przykład przez uchwalenie przepisów lub ogłoszenie wykazu operacji przetwarzania.

Poprawka 9
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 1 – ustęp 2 – litera ca) (nowa)

ca) opracowywane są na szczeblu krajowym.

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADEĘ

POPRAWKA

Poprawka 10
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 1 – ustęp 4

4. *Niniejsza decyzja ramowa nie narusza podstawowych interesów bezpieczeństwa narodowego i konkretnych działań wywiadowczych dotyczących bezpieczeństwa narodowego.* **skreślony**

Poprawka 11
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 2 – litera l)

l) „anonimizacja danych” oznacza takie przekształcenie danych osobowych, po którym nie można już przyporządkować poszczególnych informacji osobistych lub rzeczowych do określonej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej **albo można tego dokonać jedynie niewspółmiernie dużym nakładem czasu, kosztów i sił.**

l) „anonimizacja danych” oznacza takie przekształcenie danych osobowych, po którym nie można już przyporządkować poszczególnych informacji osobistych lub rzeczowych do określonej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej.

Poprawka 12
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 7

Dane osobowe, które ujawniają pochodzenie rasowe i etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub światopoglądowe albo przynależność do związków zawodowych, oraz dane osobowe dotyczące stanu zdrowia i seksualności **wolno przetwarzać tylko wtedy, gdy jest to bezwzględnie konieczne i gdy prawo krajowe przewiduje stosowne gwarancje.**

(1) Przetwarzanie danych osobowych, które ujawniają pochodzenie rasowe i etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub światopoglądowe albo przynależność do związków zawodowych, oraz danych osobowych dotyczących stanu zdrowia i seksualności **jest zabronione.**

(2) **W drodze wyjątku dane takie mogą być przetwarzane w przypadkach:**

- przewidzianych przez prawo, po uprzednim uzyskaniu zgody właściwego organu sądowego (przy czym każdy przypadek rozpatrywany jest indywidualnie), i gdy jest to absolutnie konieczne do zapobiegania przestępstwom związanym z terroryzmem i innym poważnym przestępstwom, jak również do celów prowadzenia ścigania i karania w tej dziedzinie;
- gdy państwa członkowskie przewidują odpowiednie szczególne środki bezpieczeństwa, na przykład zapewnienie dostępu do określonych danych wyłącznie pracownikom, którzy są odpowiedzialni za wypełnianie zgodnych z prawem zadań stanowiących uzasadnienie dla przetwarzania danych.

Te szczególne kategorie danych nie mogą być przetwarzane automatycznie, chyba że prawo krajowe zapewnia odpowiednie zabezpieczenia. Te sam warunek ma zastosowanie do danych osobowych związanych z wyrokami skazującymi.

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADĘ

POPRAWKA

Poprawka 13
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 11 – ustęp 1

1. Każdy przypadek przekazania danych osobowych należy odnotować w protokole lub dokumentacji, aby umożliwić weryfikację legalności przetwarzania danych i autokontrolę oraz zapewnić właściwą integralność i odpowiednie bezpieczeństwo danych.

1. Każdy przypadek przekazania, **przyznania dostępu i dalszego przetwarzania** danych osobowych należy odnotować w protokole lub dokumentacji, aby umożliwić weryfikację legalności przetwarzania danych i autokontrolę oraz zapewnić właściwą integralność i odpowiednie bezpieczeństwo danych.

Poprawka 14
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 12 – ustęp 1 – zdanie wprowadzające

1. Dane osobowe przekazane lub udostępnione przez właściwy organ innego państwa członkowskiego wolno dalej przetwarzać zgodnie z wymogami określonymi w art. 3 ust. 2 w celach innych od tych, do których dane te zostały przekazane lub udostępnione, **wyłącznie** gdy te inne cele to:

1. Dane osobowe przekazane lub udostępnione przez właściwy organ innego państwa członkowskiego wolno dalej przetwarzać zgodnie z wymogami określonymi w art. 3 ust. 2 **jedynie w niezbędnych przypadkach** w celach innych od tych, do których dane te zostały przekazane lub udostępnione, gdy te inne cele to:

Poprawka 15
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 12 – ustęp 1 – litera d)

d) inny cel - wyłącznie za uprzednią zgodą państwa członkowskiego przekazującego dane lub za zgodą osoby, której dotyczą dane, udzieloną zgodnie z prawem krajowym.

d) inny **konkretny** cel, **o ile jest on przewidziany przez prawo i konieczny w demokratycznym społeczeństwie z uwagi na ochronę jednego z interesów określonych w art. 9 Konwencji 108**, jednak wyłącznie za uprzednią zgodą państwa członkowskiego przekazującego dane lub za zgodą osoby, której dotyczą dane, udzieloną zgodnie z prawem krajowym.

Poprawka 16
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 14 – ustęp 1 – zdanie wprowadzające

1. Państwa członkowskie określają, że dane osobowe przekazane lub udostępnione przez właściwy organ innego państwa członkowskiego mogą być przekazywane państwom trzecim, instytucjom lub organizacjom międzynarodowym, które ustanowiono na mocy międzynarodowych porozumień lub które uznaje się za instytucje międzynarodowe, tylko wtedy, gdy:

1. Państwa członkowskie określają, że dane osobowe przekazane lub udostępnione **w drodze indywidualnej** przez właściwy organ innego państwa członkowskiego mogą być przekazywane państwom trzecim, instytucjom lub organizacjom międzynarodowym, które ustanowiono na mocy międzynarodowych porozumień lub które uznaje się za instytucje międzynarodowe, tylko wtedy, gdy:

Poprawka 17
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 14 – ustęp 1 – litera d)

d) dane państwo trzecie lub dana instytucja międzynarodowa zapewniają odpowiednią ochronę podczas planowanego przetwarzania danych.

d) dane państwo trzecie lub dana instytucja międzynarodowa zapewniają odpowiednią ochronę podczas planowanego przetwarzania danych **odpowiadającą ochronie wynikającej z postanowień z art. 2 protokołu dodatkowego do Konwencji 108 i z odpowiedniego orzecznictwa na mocy art. 8 Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności.**

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADĘ

POPRAWKA

Poprawka 18
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 14 – ustęp 2

2. Przekazywanie danych bez uprzedniej zgody, o której mowa w ust. 1 lit. c), dopuszczalne jest jedynie wtedy, gdy od ich przekazania zależy zażegnanie bezpośredniego poważnego zagrożenia bezpieczeństwa publicznego państwa członkowskiego lub państwa trzeciego lub bezpośredniego poważnego zagrożenia podstawowych interesów państwa członkowskiego, a uprzedniej zgody nie można uzyskać na czas. Niezwłocznie informuje się o tym organ odpowiedzialny za wydanie zgody.

2. Przekazywanie danych bez uprzedniej zgody, o której mowa w ust. 1 lit. c), dopuszczalne jest jedynie wtedy, gdy od ich przekazania zależy zażegnanie bezpośredniego poważnego zagrożenia bezpieczeństwa publicznego państwa członkowskiego lub państwa trzeciego lub bezpośredniego poważnego zagrożenia podstawowych interesów państwa członkowskiego, a uprzedniej zgody nie można uzyskać na czas. **W takim przypadku dane osobowe mogą być przetwarzane przez odbiorcę jedynie pod warunkiem, że jest to bezwzględnie konieczne w określonym celu, w jakim zostały one przekazane.** Niezwłocznie informuje się o tym organ odpowiedzialny za wydanie zgody. **O przekazaniu danych powiadamia się właściwy organ nadzoru.**

Poprawka 19
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 14 – ustęp 3

3. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 lit. d) dane osobowe wolno przekazać, gdy:

a) prawo krajowe państwa członkowskiego przekazującego dane tak przewiduje w:

- (i) określonym uzasadnionym interesie osoby, której dotyczą dane, lub
- (ii) uzasadnionym interesie ogólnym, zwłaszcza w **ważnym interesie publicznym, lub**

b) państwo trzecie lub odnośna instytucja lub organizacja międzynarodowa otrzymujące dane przewidują gwarancje, **które według danego państwa członkowskiego są w świetle jego prawa krajowego właściwe.**

3. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 lit. d) dane osobowe wolno **wyjątkowo** przekazać, gdy:

a) prawo krajowe państwa członkowskiego przekazującego dane tak przewiduje w:

- (i) określonym uzasadnionym interesie osoby, której dotyczą dane, lub
- (ii) uzasadnionym interesie ogólnym, zwłaszcza w **przypadku pilnych i podstawowych interesów państw członkowskich lub w celu zapobiegnięcia bezpośredniemu znacznemu zagrożeniu bezpieczeństwa publicznego;**

b) państwo trzecie lub odnośna instytucja lub organizacja międzynarodowa otrzymujące dane przewidują gwarancje, **w odniesieniu do których dane państwa członkowskie upewniają się o właściwości** w świetle prawa krajowego.

ba) państwa członkowskie zapewniają prowadzenie rejestrów tego rodzaju przekazów danych i udostępniają je na żądanie krajowym organom odpowiedzialnym za ochronę danych.

Poprawka 20
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 14 – ustęp 4

4. To, czy ochrona, o której mowa w ust. 1, jest wystarczająca, oceniane jest w świetle wszystkich okoliczności towarzyszących operacji przekazania danych lub serii takich operacji. Szczególną uwagę zwraca się na charakter danych, cel i długość planowanej(-ych) operacji ich przetwarzania, państwo pochodzenia danych oraz państwo lub organizację międzynarodową, do których dane te mają ostatecznie trafić, przepisy prawa - zarówno ogólne, jak i sektorowe - obowiązujące w danym państwie trzecim lub w danej organizacji międzynarodowej oraz zasady zawodowe i środki bezpieczeństwa stosowane przez to państwo lub tę organizację.

4. To, czy ochrona, o której mowa w ust. 1 lit. d), jest wystarczająca, oceniane jest **przez niezależny organ** w świetle wszystkich okoliczności towarzyszących operacji przekazania danych lub serii takich operacji. Szczególną uwagę zwraca się na charakter danych, cel i długość planowanej(-ych) operacji ich przetwarzania, państwo pochodzenia danych oraz państwo lub organizację międzynarodową, do których dane te mają ostatecznie trafić, przepisy prawa - zarówno ogólne, jak i sektorowe - obowiązujące w danym państwie trzecim lub w danej organizacji międzynarodowej oraz zasady zawodowe i środki bezpieczeństwa stosowane przez to państwo lub tę organizację.

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADĘ

POPRAWKA

Poprawka 21
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 14a – tytuł

Przekazywanie danych podmiotom prywatnym w państwach członkowskich

Przekazywanie danych podmiotom prywatnym **i dostęp do danych otrzymanych przez podmioty prywatne** w państwach członkowskich

Poprawka 22
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 14a – ustęp 1 – zdanie wprowadzające

1. Państwa członkowskie dopilnowują, aby dane osobowe przekazane lub udostępnione przez właściwy organ innego państwa członkowskiego mogły być przekazywane podmiotom prywatnym tylko wtedy, gdy:

1. Państwa członkowskie dopilnowują, aby dane osobowe przekazane lub udostępnione **w drodze indywidualnej** przez właściwy organ innego państwa członkowskiego mogły być przekazywane podmiotom prywatnym tylko wtedy, gdy:

Poprawka 23
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 14a – ustęp 2a (nowy)

2a. Państwa członkowskie zapewniają swoim właściwym organom możliwość dostępu do danych osobowych kontrolowanych przez podmioty prywatne oraz możliwość przetwarzania tych danych jedynie w indywidualnych przypadkach, do określonych celów i pod nadzorem sądowym w państwach członkowskich.

Poprawka 24
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 14a – ustęp 2b (nowy)

2b. Prawo krajowe państw członkowskich przewiduje, że jeśli podmioty prywatne otrzymują i przetwarzają dane w ramach misji publicznej, nakłada się na nie obowiązki co najmniej równoważne lub większe niż obowiązki spoczywające na właściwych organach.

Poprawka 25
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 17 – ustęp 1 – litera a)

a) **przynajmniej** potwierdzenie ze strony administratora danych lub krajowego organu nadzoru, czy odnoszące się do niej dane **zostały przekazane lub udostępnione**, oraz informacje o odbiorcy lub kategoriach odbiorców, którym jej dane zostały ujawnione, a także powiadomienie o tym, które dane są przetwarzane; **lub**

a) **co najmniej** potwierdzenie ze strony administratora danych lub krajowego organu nadzoru, czy odnoszące się do niej dane **są przetwarzane** oraz informacje o **celach przetwarzania, odbiorcach** lub kategoriach odbiorców, którym jej dane zostały ujawnione, a także powiadomienie o tym, które dane są przetwarzane **oraz informacje o powodach wszelkich decyzji zautomatyzowanych;**

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADĘ

POPRAWKA

Poprawka 26

**Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 22 – ustęp 2 – litera h)**

h) podczas przesyłu danych osobowych i podczas przemieszczania nośników danych nie można było bez uprawnienia odczytywać, kopiować, zmieniać ani usuwać danych osobowych (kontrola transportu);

h) podczas przesyłu danych osobowych i podczas przemieszczania nośników danych nie można było bez uprawnienia odczytywać, kopiować, zmieniać ani usuwać danych osobowych, **w tym również poprzez zastosowanie odpowiednich technik szyfrowania** (kontrola transportu);

Poprawka 27

**Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 22 – ustęp 2 – litera ja) (nowa)**

ja) kontrolować skuteczność środków bezpieczeństwa, o których mowa w niniejszym ustępie oraz podejmować konieczne działania organizacyjne dotyczące kontroli wewnętrznej w celu zapewnienia zgodności z niniejszą decyzją ramową.

Poprawka 28

**Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 24**

Państwa członkowskie stosują odpowiednie środki, tak aby przepisy niniejszej decyzji ramowej zostały w pełni wdrożone, oraz określają w szczególności skuteczne, proporcjonalne i odstrasżające kary za naruszenie przepisów przyjmowanych na mocy niniejszej decyzji ramowej.

Państwa członkowskie przyjmują odpowiednie środki, tak aby przepisy niniejszej decyzji ramowej były właściwie wykonywane, oraz określają w szczególności skuteczne, proporcjonalne i odstrasżające kary, **w tym sankcje administracyjne i/lub karne zgodne z prawem krajowym**, za naruszenie przepisów przyjmowanych na mocy niniejszej decyzji ramowej.

Poprawka 29

**Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 25 – ustęp 1a (nowy)**

1a. Każde państwo członkowskie gwarantuje przeprowadzanie konsultacji z organami nadzoru podczas opracowywania środków administracyjnych lub regulacji prawnych odnoszących się do ochrony praw i wolności osób fizycznych w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych do celów zapobiegania przestępstwom, ich wykrywania, prowadzenie dochodzeń i ścigania w tej dziedzinie lub w celu wykonywania sankcji karnych.

Poprawka 30

**Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 25a (nowy)**

Artykuł 25a

Grupa robocza ds. ochrony osób w zakresie przetwarzania danych osobowych do celów zapobiegania przestępstwom, ich wykrywania, ścigania i karania w tej dziedzinie

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADĘ

POPRAWKA

1. Niniejszym ustanawia się grupę roboczą ds. ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych do celów zapobiegania przestępstwom, ich wykrywania, jak również ścigania i karania w tej dziedzinie (zwaną dalej „grupą roboczą”). Grupa ta ma charakter doradczy i działa w sposób niezależny.

2. W skład grupy roboczej wchodzi przedstawiciel organu(-ów) nadzoru wskazanego(-ych) przez każde państwo członkowskie, przedstawiciel Europejskiego Inspektora Ochrony Danych oraz przedstawiciel Komisji.

Każdy członek grupy roboczej jest powoływany przez instytucję, organ lub organy, które reprezentuje. W przypadku, gdy dane państwo członkowskie wskazało kilka organów nadzoru, mianują one wspólnego przedstawiciela.

Przewodniczący wspólnych organów nadzoru ustanowionych na mocy tytułu VI Traktatu o Unii Europejskiej mają prawo uczestnictwa lub bycia reprezentowanymi podczas posiedzeń grupy roboczej. Organ lub organy nadzoru wyznaczone przez Islandię, Norwegię i Szwajcarię są uprawnione do wyznaczenia reprezentantów do udziału w spotkaniach grupy roboczej, o ile w ich trakcie poruszane są kwestie związane z dorobkiem Schengen.

3. Grupa robocza podejmuje decyzje zwykłą większością głosów przedstawicieli organów nadzorczych.

4. Grupa robocza wybiera swojego przewodniczącego. Kadencja przewodniczącego trwa dwa lata. Jego mandat jest odnawialny.

5. Komisja zapewnia obsługę sekretariatu grupy roboczej.

6. Grupa robocza przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.

7. Grupa robocza rozpatruje tematy wpisane do porządku obrad przez przewodniczącego z jego inicjatywy lub na wniosek przedstawiciela organów nadzoru, Komisji, Europejskiego Inspektora Ochrony Danych lub przewodniczących wspólnych organów nadzoru.

Poprawka 31
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 25b (nowy)

Artykuł 25b

Zadania

1. Grupa robocza:

a) wydaje opinie na temat środków krajowych, w celu zagwarantowania w koniecznych przypadkach, że ochrona danych zapewniana podczas krajowego przetwarzania danych odpowiada poziomem ochronie przewidywanej w niniejszej decyzji ramowej;

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADĘ

POPRAWKA

- b) wydaje opinie w sprawie poziomu ochrony danych w relacjach pomiędzy państwami członkowskimi a krajami trzecimi i organami międzynarodowymi, w szczególności w celu zagwarantowania, że transfer danych osobowych do krajów trzecich lub organów międzynarodowych, które zapewniają odpowiedni poziom ochrony danych, jest dokonywany zgodnie z art. 14 niniejszej decyzji ramowej;
- c) doradza Komisji i państwom członkowskim w sprawie wszelkich proponowanych zmian dotyczących niniejszej decyzji ramowej, w sprawie wszelkich dodatkowych lub szczególnych środków mających na celu ochronę praw i swobód osób fizycznych w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych do celów zapobiegania przestępstwom i ich wykrywania, jak również do celów ścigania i karania w tej dziedzinie oraz w sprawie wszelkich innych proponowanych środków wpływających na tego typu prawa i swobody.
2. W przypadku stwierdzenia, że pomiędzy przepisami prawa i praktykami stosowanymi przez państwa członkowskie pojawiają się rozbieżności mogące mieć negatywny wpływ na równowagę ochrony osób w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych w Unii Europejskiej, grupa robocza powiadamia o stanie rzeczy Radę i Komisję.
3. Grupa robocza może, z inicjatywy własnej lub Komisji bądź Rady, opracować zalecenia w sprawie wszystkich kwestii odnoszących się do ochrony osób w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych w Unii Europejskiej do celów zapobiegania przestępstwom, ich wykrywania, ścigania i karania w tej dziedzinie.
4. Opinie i zalecenia grupy roboczej są przekazywane Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Komisji.
5. Komisja, w oparciu o informacje dostarczone przez państwa członkowskie, informuje grupę roboczą o działaniach podjętych w odpowiedzi na jej opinie i zalecenia. Informacja ta jest podawana do wiadomości publicznej, a także przekazywana Parlamentowi Europejskiemu i Radzie. Państwa członkowskie informują grupę roboczą o wszelkich działaniach podjętych przez nie zgodnie z postanowieniami ust. 1
6. Grupa robocza sporządza roczne sprawozdanie na temat sytuacji w zakresie ochrony osób fizycznych w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych do celów zapobiegania przestępstwom, ich wykrywania, a także ścigania i karania w tej dziedzinie w Unii Europejskiej i w krajach trzecich. Sprawozdanie to jest podawane do wiadomości publicznej, a także przekazywane Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Komisji.

Wtorek, 23 września 2008 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ RADĘ

POPRAWKA

Poprawka 32
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 27a – ustęp 1

1. Cztery lata po upływie terminu wskazanego w art. 28 ust. 1 państwa członkowskie składają Komisji sprawozdanie na temat krajowych środków zastosowanych w celu zapewnienia pełnego przestrzegania niniejszej decyzji ramowej, a zwłaszcza na temat tych przepisów, których należy przestrzegać już podczas pobierania danych. Komisja *zbada* w szczególności **konsekwencje przepisu o zakresie stosowania, zawartego w art. 1 ust. 2.**

1. Cztery lata po upływie terminu wskazanego w art. 28 ust. 1 państwa członkowskie składają Komisji sprawozdanie na temat krajowych środków zastosowanych w celu zapewnienia pełnego przestrzegania niniejszej decyzji ramowej, a zwłaszcza na temat tych przepisów, których należy przestrzegać już podczas pobierania danych. Komisja *analizuje* w szczególności **zastosowanie** art. 1 ust. 2.

Poprawka 33
Projekt decyzji ramowej Rady
Artykuł 27a – ustęp 2a (nowy)

2a. W tym celu Komisja uwzględnia uwagi przekazane przez parlamenty i rządy państw członkowskich, Parlament Europejski, grupę roboczą (art. 29) ustanowioną dyrektywą 95/46/WE, Europejskiego Inspektora Ochrony Danych oraz grupę roboczą ustanowioną na mocy art. 25a niniejszej decyzji ramowej.